

Ca. 1859

AFSENDER

Constantin Hansen

MODTAGER

P.C. Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Dateringsbegrundelse:
Dateret efter maleriet: Det indvendige af den gamle Hammermølle ved Hellebæk (1859), Statens Museum for Kunst.

Modtagersted:
Hellebæk, Helsingør

Omtalte personer:
Svend Grundtvig
Hans Christian Konstantin Hansen
Elise Konstantin-Hansen
Kristiane Konstantin-Hansen
Signe Konstantin-Hansen
Georgia Skovgaard
P.C. Skovgaard
Peter Wessel

Omtalte steder:
Hellebæk

Arkivplacering:
Mappe 11 nr. 27

DOKUMENTINDHOLD

Constantin Hansen fortæller om sin rejse samt et portræt af fru Hall og en ny portrætbestilling. Han skriver også om sit smedebillede.

TRANSSKRIFTION

Hr. Landskabsmaler Skovgaard¹.

Ads. Hr. Skovfoged Bruun

Hellebæk

Helsingør.

Tirsdag

Kjære Skovgaard! ¹ Hjemreisen var rædsom. Vi kom saa godt som fastende til Helsingør. Madam Andersen havde rigtignok tilbudt at lave The til os og vi fik ogsaa en Kop Pøit (ikke Cauepoithe) men Brød havde hun ikke. Da jeg kom til Toldboden i Helsingør var Søen der i stærk Bevægelse og jeg spurgte en Tjæner hvor af det kunde være, da det dog ikke blæste saa meget stærkt. Han svarede at Sydøstvind med Sønder Strøm var det værste i dette Farvand. Jeg var straks lidt underlig da jeg kom ombord og Skibet i Fart, imidlertid bestilte jeg os to Kopper Kaffe med Tvebakker. Jeg kunde neppe faae noget ned og saa paa Christiane² at det ikke gik hende bedre. Det varede heller ikke længe før det gik i søen igjen. Vi to vare da ellers ikke de eneste søsyge ombord. Jeg lukkede Øinene og overgav mig til min Skjæbne mens jeg tænkte paa Tordenskjold³, Niels Juul⁴, Peder Huitfeldt og slige Karle. Endelig kom vi da dygtig [?floue] i Land i en Droichke og hjem, hvor vi ikke fandt andre end Signe⁵ og Hans Christian⁶. Elise⁷ sov. Saa gik jeg da op i Malerstuen men det Første jeg saa var Fru Halls Portrait rent spoleret formodentlig ved Rengøring. Saa tabte jeg den smule Humeur der var tilovers fra Dampfarten og gik hen paa Vesterbro hvor jeg drak et glas Portvin og spiste lidt smørrebrød til. Nu maae jeg nok spørge om Reisen ikke var rædsom fra Begyndelsen til Enden?

Jeg har nu faaet Fru Hall skrabt og prikket istand; men Stadsen er jo af det. I gaar Aftes var Fru Hall her selv, ligesom jeg havde faaet Tegningen udbedret. Hun vilde sende mig strax til Iselinge for at male Fr: Michalas Portrait endnu medens Hammerichs er derude; men da jeg nu gjerne vilde have mit Smedebillede⁸ anlagt medens Indtrykket endnu er frisk, saa fik jeg Lov at lade det vente med Portraittet saalænge. Det var ogsaa lidt haardt at reise bort igjen øeblikkeligt og det oven i Købet til Søes. I gaar Aftes var Svend Grundtvig⁹ og hans kone hos os og jeg besørgede da Din hilsen og fortalte hvorledes Du og Dine haver det i Hellebæk. – Jeg tænker at gjøre mit Billede baade i Høide brede dobbelt saa stort som Studiet. Det

bliver da 2 Alen mindre end 1 Kvarter bredt

●2●

Efter nu at have beskrevet den mørke Side af Hjemkomsten, (Det er sandt , der laae ogsaa en Regning paa 30 Rd fra Boghandler Gad og det er hele Udbyttet af Ægersgildet) saa maae jeg dog lade Dig vide at jeg og alle de Andre alligevel have det meget godt. Lille Elise⁷ er mager endnu; men forresten munter og rask. Vil Du hilse Georgia¹⁰ og takke for hendes Venlighed og godhed imod mig og Du har da heller ingen Fortred gjort mig. Overhovedet i det Hele taget har jeg haut Gavn af Opholdet i Hellebæk og haaber ogsaa at faae noget Udbytte deraf. –

Lev nu vel. Vi sees i næste Maaned

Din Hengivne

Const Hansen¹¹

¹ Maler P.C. Skovgaard (1817-1875).

² Formentlig Constantins datter.

³ Dansk/norsk søhelt Peter Jansen Wessel (1690-1720) adlet og kendt under navnet Tordenskiold.

⁴ Søofficer Niels Juel (1629-1667).

⁵ Signe Konstantin- Hansen. Datter af maler Carl Constantin Hansen (1804-1880) og Magdalene Barbara Købke (1825-1898).

⁶ Hans Christian Konstantin Hansen(1855-1875). Søn af maler Carl Christian Constantin Hansen (1804-1880) og Magdalene Barbara født Købke (1825 -1898).

⁷ Elise Konstantin-Hansen (1858-1946). Datter af maler Carl Constantin Hansen (1804-1880) og Magdalene Barbara Købke (1825-1898).

⁸ Formentlig maleriet: "Det indvendige af den gamle Hammermølle ved Hellebæk" 1859, Statens Museum for Kunst.

⁹ Litterat Svend Hersleb Grundtvig (1824-1883). Søn af N.F.S. Grundtvig (1783-1872).

¹⁰ Georgia Skovgaard (1828-1868) født Schouw. Blev i 1851 gift med maler P.C. Skovgaard (1817-1875).

¹¹ Maler Carl Christian Constantin Hansen (1804-1880).

2

Helsingör.

Tirsdag.

Kjære Skovgaard! Hjemreisen var raskere. Vi kom
saa godt som fæstende til Helsingør. Madam Andersen havde
rigtig nok tillidt at have The til os og vi fik ogsaa en Kope
Pølse (ikke Lampoille) men Brød havde hun ikke. Da jeg
kom til Toldboden i Helsingør var Løsen der i stærk Bevægelse
og jeg spurgte en Jævn som om det kunde være, da det dog
ikke blæste saa meget skævt. Han svarede at Lydestroind
med Løden Skov var det værste i dette Færd. Jeg var straks
vælt underlig da jeg kom ombord og fik i Tæt, imidlertid
beskille jeg os to Kopper Kaffe med Tvebakker. Jeg kunde
næppe faa noget ned og saas paa Christaas at det ikke
gik hende bedre. Det varede heller ikke længe før det gik
i Løsen igjen. Vi to vare der ellers ikke de eneste sørges om.
Kjære hederne Pines og overgav mig til min Skjæbne
men jeg tænkte paa Tordenskjold Niels Paul, Peder Hvit,
feldt og slige Karle. Endelig kom vi da dygtig flue i Land
i en Drachke og hjem, hvor vi ikke fandt andre end Signe
og Hans Christen. Elsev sov. Saa gik jeg da op i Malerstuen
men det Første jeg saa var Fru Halle Portraet rent spoleret
formodentlig ved Rengjøring. Saa tabte jeg den smule Hu
men der var tilovers for Dampfærde og gik hen paa
Veske, bro hvor jeg drak et Glas Portvin og spiste lidt Smørre
brød til. Nu maa jeg nok spørge om Reisen ikke var
raskere for Begyndelsen til Enden?
Jeg har nu faaet Fru Halle skrevet og prikket istand, men
Stadsen er jo af det. I Gaar Aften var Fru Halle her selv,
ligesom jeg havde faaet Tegnningen endeligt. Hun vilde
sende mig strax til Tseling for at male Fr. Michals
Portraet endnu mindre. Hammerichs er der end, men
da jeg nu gjerne vilde have mit Smilde. Her anlæg
medens Lædertrykket endnu er forst, saa fik jeg lov at
lade det være med Portraet saalangs. Det var ogsaa
lidt hændt at reise bort igen iiblikke og det oven
i Kybet til Søes. I Gaar Aften var Svend Grundtvig og
hans Kone hos os og jeg besörgede da sin Hilsen og fortalte
hvordan Du og Dine have det i Hellebæk. —
Jeg tænker at gjøre mit Billede saade i Hvide og Bred dobbelt
saa kort som Skudt. Det bliver da 2 Alen mindre end 1 kvart
bred.

Eftersom at have beskrevet den mørke Side af Hjemkomsten,
 (Det er sandt, der laas ogsaa en Begynde paa 30^{de} fra Boghandler
 gød og det er hele Udkyldet af Bysens Gildet) saa maa jeg dog
 sige Dig side at jeg og alle de Andre alligevel have det meget
 lyst. Lilli Elises er mager endnu, men forresten minde sig
 rask. Vi Du hilsen Georgia og takke for hendes Venlighed
 og Godevind mig og Du har da heller ingen Forbrydelse
 gjort mig. Overhovedet i alt Helt taget har jeg haat Javn
 af Opholdet i Hellebæk og haaber ogsaa at faae noget
 Udbytte deraf. -

Lev nu vel. Vi sees i næste Maaned

Din hengivne
 Ernst Thomsen

